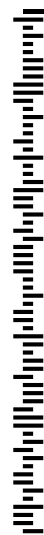


Vui lòng điền vào bảng thăm dò ở mặt sau của thư này và mong quý vị cho biết ý kiến về những ưu tiên tu bổ các trường thuộc Khu Học Chánh Garden Grove.

Please complete the survey on the other side of this card to let us know your priorities for Garden Grove Unified School District schools.

PLACE
STAMP
HERE



GARDEN GROVE UNIFIED SCHOOL DISTRICT
10331 STANFORD AVE
GARDEN GROVE CA 92840-6351

Nội Dung: Cập Nhật Quan Trọng và Bản Tham Dò Đề Cộng Đồng Góp Ý về Những Ưu Tiên cho các Trường trong Khu Vực Quý Vị Cư Ngụ.
Included Inside: An Important School Update and Community Survey to Share Your Priorities for Local Schools

Garden Grove Unified School District
10331 Stanford Ave.
Garden Grove, CA 92840



Thăm dò Ý kiến về các Ưu tiên cho Trường học

School Priorities Survey



Khu Học Chánh Garden Grove Mong Quý vị Góp Ý
Garden Grove Unified School District Needs Your Opinion

Non-Profit
U.S. Postage
PAID
TBW



Khu Học Chánh Garden Grove Thăm dò Ý kiến về các Ưu tiên cho Trường học

Garden Grove Unified School District School Priorities Survey

Thưa quý vị,

Khu Học Chánh Garden Grove với 67 trường phục vụ gần 46 ngàn học sinh là khu học chánh lớn thứ ba trong Hạt Orange. Các giáo viên các cấp tiểu học, trung học cấp 1 và 2 đào tạo các em kỹ năng sống thành công khi bước vào thế kỷ 21.

Dear Neighbor,

Garden Grove Unified School District (GGUSD) serves nearly 46,000 students and is the third largest school district in Orange County. Across 67 schools, teachers equip elementary, intermediate and high school students for lifelong success in 21st-century careers.

Kỷ Lục Học tập Xuất sắc | Record of Academic Excellence

Là một khu học chánh được giải Xuất Sắc về Giáo Dục, Khu Học Chánh Garden Grove đứng đầu trong nhiệm vụ trang bị kiến thức cho học sinh để vào đại học hoặc chọn ngành nghề thích hợp với tỉ lệ rất cao so với tiêu chuẩn do hạt hay tiểu bang đề ra. Khu Học Chánh cũng vượt trội về tỉ lệ học sinh tốt nghiệp so với mức trung bình của tiểu bang và trên toàn quốc, và bảy trường của Khu Học Chánh đã được tạp chí U.S. News and World Report xếp vào hạng trường dạy giỏi nhất nước. Trong mười năm qua Khu Học Chánh cũng đạt số điểm thi tiêu chuẩn cao hơn bất kỳ học khu nội thành lớn nào trong tiểu bang.

Winner of the Broad Prize for Excellence in Education, GGUSD is a leader in college and career readiness with a greater percentage of students meeting rigorous college entrance requirements than in the state or county. GGUSD also beats the county and state graduation rate and all seven of our comprehensive high schools are listed among the state and nation's elite rankings by U.S. News and World Report. GGUSD had the highest test scores over ten years of any large urban district in the state on standardized tests.

Cơ sở Trường Ốc Già Nua và Lỗi Thời | Aging and Outdated School Facilities

Năm 2010, cử tri đã chấp thuận các đề án trong Dự Luật A để cung cấp ngân sách khẩn cấp cho việc tu bổ các lớp học và hạ tầng kiến trúc của các ngôi trường cũ kỹ (đều số là trên 40 đến 95 năm). Mục tiêu chính của Dự Luật A bao gồm việc thay mới hệ thống ống nước, ống dẫn gas, điện, đèn, liên lạc và hệ thống máy điện toán, cải thiện các lối đi dành cho người khuyết tật, dụng cụ chữa lửa, dụng cụ cấp cứu. Dự Luật A tiếp tục hỗ trợ công trình trùng tu, đem lại niềm vui cho học sinh, nhân viên vì phòng ốc được sửa sang khang trang. Ban Cử Dân Giám Sát Độc Lập đã xác nhận rằng tất cả khoản tiền trong ngân sách được sử dụng đúng như kế hoạch.

In 2010, voters approved Measure A to fund urgent infrastructure and classroom repairs at our aging school buildings (many are between 40 and 95 years old). The main objectives of Measure A include replacing plumbing, gas, electrical, lighting, communications and computer network infrastructures, improving access for students with disabilities, and upgrading fire, life and safety systems. Measure A is delivering on its promises and students and staff alike are enjoying modernized buildings and classrooms. An independent Citizens Bond Oversight Committee has verified that all funds are being spent as promised.

Mong quý vị hiểu rằng nhu cầu tân trang các ngôi trường già nua của chúng ta luôn luôn vượt quá ngân sách dự chi của Dự Luật A. Cho nên, đến hôm nay, một nửa số lớp học vẫn chưa có máy điều hoà không khí, và thông thường nhiệt độ trung bình trong lớp là trên 90 độ, nhất là về mùa nóng. Ngoài ra, việc nâng cấp trường ốc rất cần thiết nhằm bảo đảm an toàn cho học sinh và phẩm chất học tập cũng như giảng dạy.

It was always known that the facility needs at our aging schools would exceed the available funds from Measure A. Today, half of our classrooms do not have air conditioning and classroom temperatures frequently reach over 90 degrees during periods of excessively hot weather. Additional building and classroom upgrades are necessary to support student safety and quality academic instruction.

Chúng tôi Muốn Nghe Ý Kiến của Quý Vị | We Want Your Input

Khi Khu Học Chánh Garden Grove đang soạn thảo kế hoạch trùng tu các trường giai đoạn tới, chúng tôi muốn nghe ý kiến của quý vị. Mong quý vị vui lòng chia sẻ ý kiến và những mục nào theo quý vị là ưu tiên để giúp chúng tôi phác hoạ kế hoạch cho phù hợp. Mong quý vị điền vào các mục bên phải hoặc vào thăm trang mạng www.ggusd.us/survey.

As GGUSD develops a plan for the next phase of improvements to our local schools, we want to hear from you. Please share your opinions and priorities with us to help shape the direction of our improvement plans moving forward. Please fill out our survey using the card on the right or by visiting www.ggusd.us/survey.

Trân trọng,

Sincerely,

TS Gabriela Mafi, Học Khu Trưởng, Khu Học Chánh Garden Grove

Dr. Gabriela Mafi, Superintendent, Garden Grove Unified School District

Các Mục Trùng Tu Cần Thiết | Necessary Improvements

Việc sửa chữa và trùng tu rất cần thiết tại nhiều trường của GGUSD:

Repairs and improvements are needed at many GGUSD schools:

- Nâng cấp hệ thống làm mát và sưởi ấm cùng việc gắn máy điều hoà không khí
Heating and cooling infrastructure upgrades and air conditioning installation

- Nâng cấp hệ thống điện trong các toà nhà
Building electrical system updates

Building electrical system updates

- Cải thiện biện pháp an toàn khi động đất
Seismic safety improvements

Seismic safety improvements

- Thay mái mới
Roof replacements

Roof replacements

- Tân trang sân thể thao và các cơ sở thể thao – các sân vận động của học khu cũng như các cơ sở thể thao khác đều xây trong khoảng 1958-1959 và chưa từng được nâng cấp
Athletic stadium renovations and other athletic facility improvements – the district's stadiums and athletic facilities were built in 1958-1959 and have never been upgraded

Athletic stadium renovations and other athletic facility improvements – the district's stadiums and athletic facilities were built in 1958-1959 and have never been upgraded

- Phòng học, phòng thí nghiệm khoa học và phòng điện toán cần nâng cấp để theo kịp đà tiến của thế kỷ 21 và chuẩn bị cho học sinh lên đại học hay chọn nghề được thành công trong các lãnh vực có tính cạnh tranh cao như khoa học, kỹ thuật công trình và kỹ thuật học
Classroom, science lab and computer system updates to support 21st-century instruction that prepares students for college and career success in competitive fields like science, engineering and technology

Classroom, science lab and computer system updates to support 21st-century instruction that prepares students for college and career success in competitive fields like science, engineering and technology

Lượng Định Các Bước Kế Tiếp Cho Việc Cải Tiến Cơ Sở Giáo Dục | Assessing Next Steps for Educational Facility Improvements

GGUSD đang đánh giá các hạng mục để chuẩn chi ngân quỹ cần cho việc trùng tu các trường trong các bước kế tiếp.

GGUSD is currently evaluating options for funding the next phase of improvements to our local schools.

Một trong các việc đang cân nhắc là đề nghị có thêm dự thảo luật mới vào mùa bầu cử tháng 11, 2016 sắp đến để có ngân sách chi dùng cho các nhu cầu đã được vạch ra. Bất kỳ là dự thảo luật gì cũng sẽ được bảo vệ trong tinh thần trách nhiệm, và mọi loại ngân quỹ cũng nhằm cho các trường trong GGUSD vì lợi ích của con em học sinh. Tổng số tiền cần nếu cho dự luật mới này chưa được xác định.

One option is to place a school facility improvement bond measure on the November 2016 ballot to provide locally controlled funding to meet identified needs. Any measure would include fiscal accountability protections, and all funds would be required to stay in GGUSD schools to benefit local students. The cost of a potential measure has not yet been determined.



Chúng tôi Mong Quý vị Góp Ý | We Want Your Input

Các ý kiến hoặc đề nghị của quý vị vô cùng quý báu, giúp chúng tôi đánh giá đúng những nhu cầu cần lưu tâm. Vui lòng điền các câu trong bản thăm dò này hoặc ghé vào trang mạng www.ggusd.us/survey.

Your comments and feedback are valuable. Please complete the survey below or visit www.ggusd.us/survey.

Vui lòng cho biết tầm quan trọng của các ưu tiên về việc tu sửa phòng ốc của trường:

Please rate the importance of the following school priorities:

	It LOW	Khả MED	Rất HIGH
Thay mái mới và nâng cấp hệ thống điện nơi cần thay Replace aging roofs and update building electrical systems where needed	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cung cấp phòng học và phòng thí nghiệm cho việc giáo dục ngành nghề và các lớp kỹ thuật để học sinh có thể sẵn sàng lên đại học và chọn các ngành trả lương cao như khoa y tế, kỹ thuật công trình, kỹ thuật học và các ngành chuyên môn khác Provide classrooms and labs for career and technology education classes so students are prepared for college and jobs that pay well in fields like health sciences, engineering, technology and skilled trades	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gia cố các toà nhà cũ để có thể chịu được động đất một cách an toàn Retrofit older school buildings to improve earthquake safety	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gắn máy điều hoà không khí cho mỗi phòng học để không khí trong lớp được trong lành nhằm cải thiện điều kiện học tập của các em và tránh con em khỏi chịu nóng trên 90 độ Install air conditioning in classrooms to improve air quality and learning conditions and keep classrooms from reaching temperatures over 90 degrees	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Nâng cấp việc giảng dạy kỹ thuật trong lớp để giúp học sinh cải thiện việc học tập các môn chính như toán, khoa học và kỹ thuật học Update instructional technology in the classroom for improved student learning in core subjects like math, science and technology	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tân trang các cơ sở thể thao cho phù hợp với tiêu chuẩn của thế kỷ 21, tăng cường biện pháp an toàn và đáp ứng nhu cầu của học sinh Renovate athletic facilities to meet 21st-century standards, improve safety and meet student needs	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ý kiến/Thắc mắc | Questions/Comments:

Tên | Name:

Địa chỉ | Address:

Điện thoại | Phone:

Email | Email:

Hãy Chia Sẻ Ý Kiến | Share Your Opinions